

针对中亚来华留学生的汉语教学策略

伊莉曼·艾孜买提

(新疆师范大学 汉语教育学院, 新疆 乌鲁木齐 830054)

摘 要: 文章阐述了近三年中亚来华留学生汉语教学发展的现状特别是分析了存在的主要问题,并结合教学实践和学生特点,提出了一些针对中亚来华留学生的汉语教学策略,以期促进新疆的对外汉语教学。

关键词: 新疆; 中亚留学生; 汉语; 教学策略

中图分类号: H195

文献标识码: A

文章编号: 1005-9245(2007)04-0139-04

近几年,随着中国经济和对外贸易的快速发展,世界各国对通晓汉语的各类人才的需求大量增加,“汉语热”不断升温,学习汉语、了解中国、走进中国正成为汉语学习者的热门话题。新疆地处亚欧大陆腹地,周边与八个国家相邻:蒙古、俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、阿富汗、巴基斯坦、印度。地缘的优势,使新疆成为中亚国家学生学习汉语的首选目的地。结合当前国际汉语推广的大好环境,国家教育部和新疆教育厅积极举办了面向中亚国家的教育展,打开了新疆与中亚国家教育交流与合作的渠道,为中亚学生来华留学搭建了广阔的平台。

目前,新疆和中亚地区的汉语教学交流主要表现在:一是来新疆学习汉语的中亚留学生不断增加;二是新疆高校和中亚各国高校之间互派教师、留学生,校际学术交流合作日益频繁,随着中亚各国“孔子学院”的设立,新疆的留学生市场将会进一步扩大。另外,新疆丰富的旅游资源和独特的民族文化,也吸引着越来越多的人前来旅游观光、经商洽谈、研究考察、留学访问。这些交流与合作,让越来越多的汉语学习者来到新疆,使他们成为新疆高校一个特殊的群体和一道亮丽的风景。

一、新疆中亚来华留学生教育发展现状

(一)留学生人数不断增加

新疆的留学生教育起步较晚,主要开始于 20 世纪 80 年代中期,最初的学生很少,到 20 世纪 90 年代末,新疆的留学生教育进入发展的初级阶段。进入 21 世纪后,留学生数量开始逐年增加:2004 年,各

高校的留学生人数从十几人到四十多人不等,而到 2005 年,新疆高校的留学生增加到 1000 人,2006 年则为 1604 人,其中中亚留学生占了总数的 50% 之多。^[1]以新疆大学和新疆师范大学为例,2007 年的留学生人数比 2005 年增长了三倍多,尤其是哈萨克斯坦和吉尔吉斯斯坦的留学生数量猛增。总体来说,近几年中亚来疆留学生人数呈快速上升趋势。

(二)留学生汉语教学的现状

新疆师范大学是目前在校学习汉语的中亚来华留学生最多的学校之一,下面以该校为例进行介绍。

1. 学习时间

中亚来华留学生前来学习汉语的时间从半年至两年不等,其中一年制学生最多。

2. 培养目标

中亚留学生以大学生和高中生为主。针对不同学习目的和基础的学生,各校都制定了不同的培养目标。新疆师范大学对零起点留学生提出的培养目标是:能够用汉语正确、较连贯地表达思想,具备初步的汉语理解能力;对初具汉语水平的留学生提出的培养目标是:达到较强的听、说、读、写的能力。

3. 课时安排和课程设置

课时安排各校不尽相同,新疆师范大学的周学时为 16-20 学时,初级班、中级班、高级班的课时有所区别。

课程设置方面,新疆师范大学针对初级班开设有初级汉语、初级汉语听力、初级汉语口语等课,另外开设有音乐和汉字书写两门辅助课程;针对中级班开设有中级汉语、中级汉语听和说、中级汉语阅读等课,另外开设有中国文化、汉语水平辅导、汉字书法等辅助课程;针对高级班开设有高级汉语、高级汉

收稿日期:2007-03-25

基金项目:本文为自治区哲学社会科学研究规划基金资助项目“新疆高校来华留学生教育发展对策研究”(06BJY058)的阶段性成果之一。

作者简介:伊莉曼·艾孜买提(1967-),女(维吾尔族),新疆乌鲁木齐人,新疆师范大学汉语教育学院副教授,主要从事对外汉语教学研究。

语听和说、高级汉语阅读、写作、中国概况等课,另外还有针对性地开辟了一些讲座类课程。

除了常规的教学课程外,该校还专门开设有第二课堂文化实践活动。例如,学校利用中秋节、春节、元宵节等节日,组织学生登山赏月、进入说汉语的家庭一起过节,感受节日气氛、了解节日传统文化,给学生提供更多的机会介入汉语交际圈。此外,学校还安排有欣赏汉语流行歌曲的音乐课,并举办汉语歌曲大赛,创造一切机会培养学生的汉语学习积极性,同时也达到了语言与文化相结合的目的。

4. 师资建设和其他硬件的配套建设

目前,新疆师范大学已经培养了一支学历结构、知识结构和年龄结构都比较合理的教师队伍,这支队伍中的教师长期从事对外汉语教学,积累了丰富的教学实践经验。

在硬件设施方面,虽然各校都投入了很多资金,努力改善教学环境,但总体来说硬件设备仍然比较落后,急需配备相应的多媒体语言教学设施。另外,各校都没有设置专门的留学生公寓,不能为学生提供校内的住宿条件,致使大多数学生在课后几乎完全脱离教师和学校环境,这样一方面不利于教师在课后的跟踪督促,另一方面也不利于学生尽快与教学管理人员建立通畅的联系。总的来说,留学生的生活管理和学籍管理等方面还有很多亟待改进的地方。

二、中亚来华留学生汉语学习的因素分析

在语言学习中,影响语言能力提高的因素有很多。我们通过对 126 名初、中级汉语水平的中亚来华留学生进行的问卷调查,结果显示,在学习汉语的过程中,有激励他们提高汉语学习的有利因素,也有阻碍汉语学习的不利因素。

(一)促进学习的有利因素

1. 从学习心理上看,中亚学生的外向型性格对语言学习较为有利。中亚学生性格开朗、活泼、敏感、自我评价较高,相对于日、韩等国学生,他们在学习表现得更加大胆、自信。上课回答问题时,日、韩学生通常表现得较为谨慎,害怕说错,没有把握轻易不开口,而中亚学生则表现出强烈的表达欲望,他们能大胆、积极地发言,采用的方式也非常灵活。抽样调查表明:中亚学生中 62% 的人如果没有听懂教师的讲解,会立刻请教师再进行解释;67% 的学生会在错误被纠正后主动模仿教师大声重复正确的表达。他们在这样做时表现得自然、大方,没有什么顾虑或心理障碍。因此,性格上的特点决定了他们在学习汉语、说汉语时态度轻松、自然,对语言模仿表现出极大的热情。

2. 从学习动机上看,中亚学生的学习目的现实,他们更注重日常交际。地缘优势为新疆与中亚国家

的经济、文化交流与合作提供了便利的条件。来疆学习汉语的中亚学生中,半数以上都是想借助汉语从事商业贸易,这样的学习动机决定了他们的学习要求。他们注重与中国人进行交流,因此他们的口语水平提高很快。通常一学到新的词汇和句子,他们便能很快地运用。例如在学习了有关“问候”的内容后,学生会经常在早上问候教师“您好”、“好久不见了”、“您家里人怎么样?”等等,虽然他们并不完全了解这些句子的使用方法,只是一味地进行口语操练,但对他们来说,能够在具体情境中进行较为恰当的表达就是一种成功。此外,他们也常常把实际交流中学到的表达形式带到课堂中,并请教师为他们作进一步的解释,他们通过这样的方式印证语言学习的实用性。

另外,还有一些在疆从事贸易的中亚商人,其子女在新疆的高校学习汉语,这也为这些商人的子女提高口语水平提供了有利的条件。

(二)阻碍学习的不利因素

1. 母语因素。中亚学生的母语多为俄罗斯语、哈萨克语、吉尔吉斯语,这几种语言分属印欧语系和阿尔泰语系,无论在语音、词汇、语法,还是文字上,都与汉语存在较大的差异。因此,中亚学生的母语在他们的汉语学习中形成了很大的干扰。抽样调查显示:中亚学生把发音、汉字问题列为汉语学习困难的首位。究其原因,一是学生的母语属于无声调语言,因此他们通常无法读准二、三、四声;二是学生的母语在书写上采用拼音文字,字形直接表音,而汉语的文字与语音分离,无法根据字形拼读字音,因此,中亚学生在汉字的记忆、书写方面也存在很大的问题。

2. 虽然中亚学生能够积极地与汉语教师、汉族学生进行汉语对话和交流,但是,在使用同一母语的留学生群体中,他们通常使用母语,而羞于用汉语进行交流。此外,中亚学生往往可以使用哈萨克语、维吾尔语和吉尔吉斯语与新疆的少数民族进行交流,因此他们在课余时间的交流群体仍以新疆的少数民族为主。他们这样做显然也是出自交际轻松化、减少交际焦虑的心理,但却减少了使用和练习汉语的频率,成为汉语学习的外部干扰因素。

3. 抽样调查显示,约 57% 的学生并不在意自己说汉语时犯的错误,他们认为这是正常的现象。这种心理一方面有利于汉语初学者口语交际能力的提高,但另一方面,并不利于汉语表达的规范化。在汉语教学的初期阶段,鼓励学生进行表达,忽略表达错误,可以增强自信心,激发口语表达热情,但从长远来看,在进一步的高层次的学习中,学生往往会在语法规则方面遇到较大的障碍,调查中,初级阶段的学生大多数将语法列在汉语学习难度的末位,他们认为语法很简单,而中级阶段的学生则多半将语法作为一个重要问题,放在较大难度之上。

4. 中亚学生在学习习惯方面还有待培养和加

强。调查显示,一半以上的学生没有上课记笔记的习惯,一部分学生没有预习和复习的习惯,还有一些学生没有按时完成作业的习惯。这样的学习习惯大大影响了汉语学习的效果,造成了所学内容难以巩固,“课上学,课后忘”,记忆停留时间短暂,知识体系无法在循序渐进的积累中逐步建立起来,从而导致了后续的高层次学习难以进行。例如,在刚接触汉字时,由于没有在记忆字形、字音方面多下功夫,学生一旦脱离拼音就无法认读汉字或无法辨认形近字、音近字、同音字,这为他们进入中级阶段的汉语教学带来了许多困难。

三、中亚来华留学生汉语教学中存在的问题^[1]

通过对从事中亚来华留学生汉语教学的26名教师的调查,发现存在着以下问题:

(一)抽样调查表明,教师对学生的学习动机没有明确认识,因而不能把握教学的侧重点,不能使教学内容与学生的学习兴趣有机结合,对学生学习过程中可能出现的问题了解不够全面,造成汉语教学“无的放矢”,没有针对性。

(二)教学手段陈旧,缺乏灵活性,很少使用辅助用具或者辅助教具,单调乏味。汉语教学注重理论与实际相结合,知识与生活相融合。在教学过程中,教师可发挥的空间很大,可利用的教具也非常丰富,但是时至今日,仍然有一部分教师沿袭传统教法进行“满堂灌”,不使用或很少使用辅助教具,无法有效调动学生的积极性,反而挫伤了学生的学习热情。

(三)在汉语学习的初级阶段没有打下扎实的基础,造成问题日积月累,最终积重难返。调查中发现,那些在本国学过汉语的学生,通常都会遇到较多的学习困难,其原因在于:学生本国的汉语教学随意性较大、课时较少、进度缓慢;教师过度强调语法、忽视口语、听力等汉语技能的培养;教学方式生硬,扼杀了学生的汉语自学能力;对学生学习习惯的培养明显不够等。这些原因造成了这部分学生口语表达能力较差,汉语各项技能发展不均衡,真实交际时存在诸多问题,并且问题根深蒂固,很难在短期内解决,对随后的汉语教学造成了极大的困扰。

(四)教师往往对学习好、接受能力强的学生关注较多,而忽视学习不够积极主动的一部分学生。从教学的角度来说,任何一个教师都喜欢勤奋、努力、活泼的学生,这些学生在课堂上思维敏捷,能与教师形成互动,教师从他们身上也能体验到教学的愉悦和效果,因而教师很容易关注他们,给他们较多的机会;而对那些再三启发、解释却依然没有回应的学

生,教师则很容易忽略或放弃。但是,这样的做法,不但对被忽略的学生造成心理伤害,同时还会使他们对学习汉语失去信心。

四、针对中亚留学生的汉语教学策略

(一)从最基本的发音抓起

众所周知,语音是人们传递信息、辨别、理解信息的主要手段,语音差之毫厘往往会使意义谬之千里。中亚留学生首要的问题恰恰是在语音方面。因此,在教学过程中,教师一定要从最基本的发音练习开始,充分利用口形、表情、手势、画图等各种辅助手段,在对比中发现错误,及时纠正、反复操练,强化正确的发音、声调,尽可能地多创造机会让学生听、说和正确使用,使学生在语言学习的第一步就能够做到准确无误、标准完美,这也是帮助学生建立学习信心的首要一步。

(二)纳入游戏教学,进行汉字书写、记忆的专项训练

中亚留学生愿意听说汉语,但是不喜欢书写、记忆汉字,因为汉字的字形结构与他们长久以来一直使用的拼音文字相距甚远,所以汉字学习是他们的第一大难题。训练中亚学生记忆汉字时,我们可以从以下几点入手:除了提示学生注意汉字的笔画、笔顺和偏旁部首外,还要注意提示学生记忆整个字形;在教授汉字时可纳入游戏,将新学的汉字与学生已经掌握的汉字进行形象比较和分辨,找出异同,加深印象,加强对汉字的感性认识;将书写汉字与有趣、成功的记忆联系起来,让初学者尽早贴近汉字,例如做汉字游戏、进行汉字书写竞赛、奖励主动写汉字、学汉字的学生等,以此加强学生的参与感和成就感。

(三)了解学生学习动态,充分发挥教师的引导作用,做到因材施教

语言学习的整个认识活动都受到学生的学习动机、兴趣、意志、性格等因素的影响,因此,教师必须了解学生的情态因素,在教学过程中随时注意学生的心理变化和应激反应,以宽容、平等的态度耐心地讲解,因势利导地将学生带入目的语情境之中。在课堂上,教学手段应该生动、灵活,尽量给学生提供参与和表达的机会,调动学生的积极性,让学生自由发言、提问,充分发挥教师引导和组织学生的作用。中亚留学生表达欲较强,十分重视教师的反馈态度,尤其是在回答问题时,当得到教师的肯定时,他们便会感到信心倍增,对学习内容兴趣盎然,能够作出积极的回应,并参与教学之中;而一旦被否定则很容易受挫,对学习产生厌倦情绪。教师如果不注意观察这些细节,一味地灌输教学内容,将会使学生处于被动学习的状态或产生抵触情绪。因此,教师在教学时要注意

意调动学生的热情,保持学生的积极性,通过各种方式把学习的活力和魅力展示给学生,巧妙运用各种辅助教具、多媒体教学设备和趣味性的教材,使学生对学习产生兴趣和关注,抓住时机启发学生进行思考和想像,使学生的思维活动处于最佳状态,这样学生才能较好地融入到课堂情境中,在自觉自愿的状态下愉悦地完成学习任务。也就是说,教师要创造一个能带动学生参与、教师热心、学生热情的学习氛围。

(四)汉语学习与汉文化学习有机结合

语言是文化的载体,没有文化的语言是死板、孤立的,一定的语言必定是与一定的文化环境相结合。同样,汉语与汉文化也是有机结合的。汉语学习者学习汉语的目的就是能够融入汉语使用群体之中,与汉语文化背景者进行交流,最终使自己被该群体所接受,成为汉语使用群体的一员,因此,汉语技能的学习和汉语文化的学习是掌握汉语的两条必经之路。中亚来华留学生在在使用汉语的过程中,必然会遭遇汉文化的冲击,遇到如何在相应的文化背景中正确理解、使用语言的问题,因此,文化学习与语言学习是相辅相成、密不可分的。在授课的过程中,教师要有意识、有针对性地加入汉文化的学习内容,使语言知识与文化知识之间建立对应关系,达到在相应文化背景中恰当表达的目的。

(五)设定高层次学习目标,带动学生向更高目标进发

中亚来华留学生学习汉语往往缺乏持久性和深入性。他们多数以听懂、会说、能够交流为最终目标,而对汉语的语法结构、汉文化知识的学习没有太多

兴趣。这就要求教师为学生设定高层次的学习目标,带领学生进入针对更高目标的学习进程,充分利用和发挥学生的优势特点,激发学习热情,使学生自觉自愿地迈向更高的学习目标。

(六)保持学习动力,加快知识内化过程

满足学生学习情感上的需求在教学中尤为重要。对中亚来华留学生来说,能够在具体情境中使用汉语进行较为恰当的交流就是一种成功,因此,在课堂教学中,教师要有策略地引导学生参与。例如结合学生的年龄特点、兴趣、爱好来设计与课文相关的话题作为引子,使学生置身于熟悉的情景和场景中,将学生的情绪调动起来,帮助他们一步步地理解和运用语言;同时,学习过程中的成功体验又反过来提高了学生的自我效能信念,使之得到情感上的满足,保持和增强了继续学习的动力和内驱力,加快了语言知识内部程序化的速度,大大提高了语言学习的质量。

总之,语言学习是一门学问,语言教学更是一门艺术。要想使学生学有所得,教师教有所获,就必须时刻观察、研究教学对象,在教学方法和教学内容上不断创新、调整,以使学生对学习产生浓厚的兴趣,最终使教师达到教学目标,学生完成学习目标,获得教与学的双赢。

参考文献:

- [1] 教育部.中国教育年鉴:2005、2006[Z].
- [2] 周殿生.新疆的对外汉语教学特点与策略探讨[J].语言与翻译,2005,(4).

Strategies of Teaching Chinese Language to Overseas Students from Central Asia Countries

Yiliman·Azmat

(The School of Chinese Language, Xinjiang Normal University, Urumqi, Xinjiang, 830054)

Abstract: Based on the analysis of the current situation and problems existed in the teaching of Chinese language to those overseas students from some central Asia countries, the author of the present article has provided some strategies and methods to enhance the overall teaching quality.

Key Words: Xinjiang; overseas students from central Asia countries; Chinese language; teaching strategies

[责任编辑:李 蕾]